

ISO 20771:2020-04 (E)

Legal translation - Requirements

| Contents | | Page |
|---|---|-------------|
| Foreword | | iv |
| Introduction | | v |
| 1 | Scope | 1 |
| 2 | Normative references | 1 |
| 3 | Terms and definitions | 1 |
| 3.1 | Concepts related to legal translation and legal translation services | 1 |
| 3.2 | Concepts related to translation workflow, technology and project management | 2 |
| 3.3 | Concepts related to language and content | 3 |
| 3.4 | Concepts related to people involved in translation services | 5 |
| 3.5 | Concepts related to translation process, resources and professional requirements | 6 |
| 4 | General | 7 |
| 5 | Competences and qualifications | 8 |
| 5.1 | Required competences of legal translators | 8 |
| 5.2 | Required qualifications of legal translators | 9 |
| 5.3 | Required competences of revisers of legal translation | 9 |
| 5.4 | Required qualifications of revisers of legal translation | 10 |
| 5.5 | Required competences and qualifications of reviewers of legal translation | 10 |
| 6 | Translation process | 10 |
| 6.1 | Responsibility of the legal translator | 10 |
| 6.2 | Co-operation with other parties | 11 |
| 6.3 | Legal translation service related issues | 11 |
| 6.3.1 | Agreement and service specification | 11 |
| 6.3.2 | Project preparation | 11 |
| 6.3.3 | Translation | 11 |
| 6.4 | Check | 12 |
| 6.5 | Revision and review | 12 |
| 6.6 | Verification and correction | 13 |
| 6.7 | Signing off and record keeping | 13 |
| 6.8 | Authorized certification | 13 |
| 6.9 | Feedback and final steps | 14 |
| 6.10 | Complaints, individual responsibility and corrective action | 14 |
| 7 | Confidentiality, security and professional liability insurance | 14 |
| 7.1 | Confidentiality and security | 14 |
| 7.2 | Professional liability insurance | 14 |
| 8 | Professional development and involvement | 14 |
| 8.1 | Continuing professional development (CPD) | 14 |
| 8.2 | Documented proof of continuing professional development | 15 |
| Annex A | (informative) Information on authorized legal translation used in judicial settings, and for the use of public authorities and commercial purposes | 16 |
| Annex B | (informative) Information on legal translation in government institutions and non-governmental organizations | 18 |
| Annex C | (informative) Information on how to document and quantify continuing professional development (CPD) | 20 |
| Bibliography | | 22 |
| Alphabetical index of the vocabulary in Clause 3 | | 23 |